

Bewohnerpartizipation am Planungs- und Bauprozess : Wohnüberbauung "Les Pugessies" in Yverdon, Schweiz = Participation des habitants au processus de planification et de construction : ensemble d'habitation "Les Pugessies" à Yverdon, Suisse = Resident pa...

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **33 (1979)**

Heft 4

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-336288>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

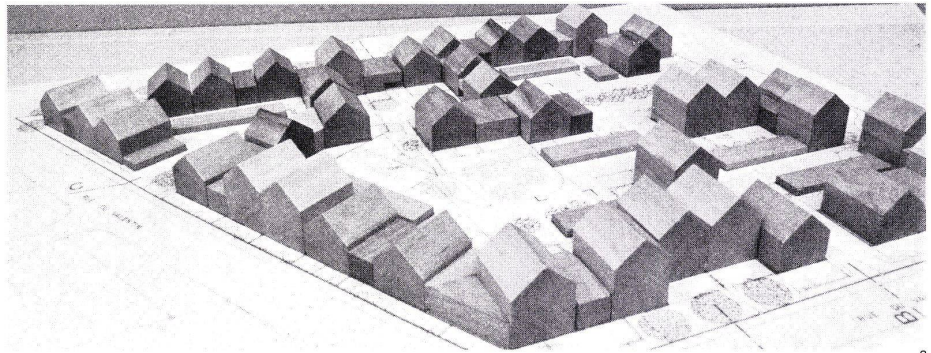
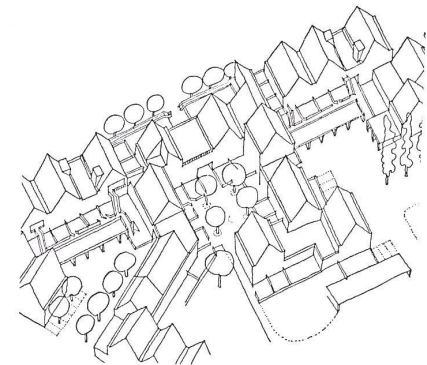
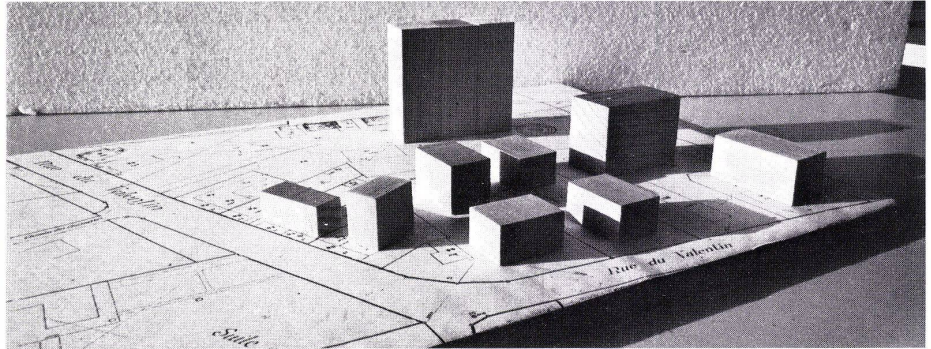
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Wohnüberbauung »Les Pugessies« in Yverdon, Schweiz

Participation des habitants au processus de planification et de construction
Ensemble d'habitation »Les Pugessies« à Yverdon, Suisse

Resident participation in the planning and construction process, »Les Pugessies«, housing complex in Yverdon, Switzerland

Architekten: Gruppe Y, Yverdon
Partizipanten: A.-L. Auberson, G. Baudraz,
M. Dupasquier, L. Eich, M. C. Kössler,
P. Kössler, F. Michel, J. P. Michel, C. Morel,
P. Schauenberg
in Zusammenarbeit mit: C. Charton,
R. Lawrence und P. von Meiss von der ETHL
(Eidgen. Tech. Hochschule Lausanne)



Das Projekt für die Wohnüberbauung »Les Pugessies« wurde mit der Grundidee entwickelt, den zukünftigen Bewohnern – von den ersten Skizzen bis zur Bauvollendung – eine aktive Mitbestimmung und Mitarbeit bei der Erstellung ihrer Wohnungen zu ermöglichen. Dazu wurde eine Form von genossenschaftlicher Mitbeteiligung gewählt, die über die vier eigenen Wände hinaus auch ermöglichen soll, den Kreis der zukünftigen Bewohner, im Speziellen den der direkten Nachbarn, selbst aussuchen oder mindestens vor Inbezugnahme der Wohnungen kennenlernen zu können, und – wo das erwünscht ist – die Möglichkeit zu haben, einzelne Räumlichkeiten mit Nachbarn zu teilen und gemeinsam zu benützen, wie auch Kinderspielräume, Freizeiträume, Gästezimmer, Ateliers und dergleichen gemeinsam zu planen. Außerdem besteht die Möglichkeit, daß die zukünftigen Bewohner den Außenraum, wie Gärten und Terrassen, der in direkter Beziehung zur Wohnung steht, selbst gestalten können.

Der Gesamtüberbauungsplan setzt sich aus sechs »Inseln« zusammen, auf denen jeweils vier bis 15 Wohnungen geplant und die identisch mit den einzelnen Bauetappen sind. Die Gesamtüberbauung wird nach Fertigstellung

A la base du projet pour l'ensemble d'habitation »Les Pugessies«, on trouve l'intention de faire participer activement les futurs habitants aux décisions et à l'édification de leurs logements. Pour ce faire, on a choisi une forme de communauté coopérative qui, au delà des quatre murs de l'appartement, doit leur permettre avant d'emménager de faire la connaissance, si ce n'est de choisir eux-mêmes, le cercle des futurs occupants et plus spécialement de leurs voisins directs. Lorsque qu'ils le désireront, ils auront également le loisir de partager certains locaux et de les utiliser en commun avec ces voisins; de même, ils pourront planifier collectivement les espaces de jeu pour enfants, les locaux de loisirs, les chambres d'invités, les ateliers et d'autres espaces similaires. D'autre part, la possibilité est offerte aux futurs habitants de pouvoir organiser eux-mêmes les espaces périphériques tels que jardins et terrasses qui sont directement liés à leur habitat.

Le plan d'ensemble se compose de six »îles«; sur chacune d'entre elles on a prévu de quatre à 15 logements et ces quantités correspondent aux diverses étapes. Achievé, l'ensemble regroupera environ 60 logements et constituera la première partie d'un vaste

The project for the "Les Pugessies" housing complex was developed with the underlying idea of making it possible for the future residents to participate actively in the creation of their homes – from the earliest sketches to the completion of construction. For this purpose there was selected a form of cooperative participation, which also had as its aim to enable residents to pick out the other residents, especially their direct neighbours, or at least to get acquainted with them before occupancy of the flats. Another goal was to give residents – wherever so desired – the chance to share individual premises with neighbours, such as children's playrooms, hobby rooms, guest rooms, studios and the like, and jointly to plan such premises. Besides, there is an opportunity for the future residents themselves to plan the external grounds, such as gardens and terraces, which are directly connected with the flat.

The general plan consists of six "islands", on each of which four to fifteen units are planned and which are identical with the individual construction stages. The total complex will, on completion, have around 60 units and comprise the first part of a large-scale district planning project. The residence areas will be

1
Erstes Projekt / Premier projet / First project

2
Alternativprojekt / Projet alternative / Alternative project

3
Lageplan / Plan de situation / Site plan

4, 5
Zukünftige Bewohner beim Modellbau und Test (mit eigenen mitgebrachten Möbeln) ihrer Wohnungen im LEA Lausanne.

Les futurs habitants (avec leurs propres meubles), construisent les maquettes de leurs logements au LEA de Lausanne.

Future residents build models and test their projected homes in the LEA, Lausanne (they bring their own furniture).



3



5

rund 60 Wohnungen aufweisen und den ersten Teil einer größeren Quartierplanung bilden. Die überbauten Wohnflächen werden in einem besonderen Verhältnis zu denjenigen der Gemeinschaftseinrichtungen, wie Speisesaal, Versammlungs- und Freizeiträume usw., stehen.

Bis heute wurde der Gesamtüberbauungsplan entworfen. Die ersten Genossenschaftler haben Punkt 1 der Partizipationsplanung durchgeführt, d. h. sie haben entschieden auf welcher »Insel« sie wohnen wollen und haben den Ort sowie die Größe ihrer Wohnung bestimmt.

Punkt 2 der Planung wird zur Zeit von den Genossenschaftlern im LEA (Laboratoire d'expérimentation architecturale) der ETH Lausanne bearbeitet, wo die zukünftigen Bewohner – mit Beratung von Fachleuten – ihre Wohnungen in natürlicher Größe selber planen. Punkt 3 wird die Auswahl der Baumaterialien betreffend, und Punkt 4, als vorläufig letzter, die Festlegung der Baukonstruktion, der Baukosten und des Baubeginns zum Inhalt haben.

Im Rahmen eines vom Bund finanzierten Forschungsprojektes über räumliche Übergangszonen, das im LEA durchgeführt

plan de quartier. La surface occupée par les logements et celle des équipements communautaires tels que salles à manger, locaux de réunion et de loisirs, etc sont en proportion définie l'une par rapport à l'autre.

Jusqu'à présent, seul le projet du plan d'ensemble est achevé. Les premiers coopérateurs ont réalisé le point 1 de la participation à la planification, c'est-à-dire qu'ils ont décidé de «l'île» dans laquelle ils veulent résider et ont choisi l'emplacement ainsi que la taille de leur logement.

Le point 2 de la planification se déroule présentement au LEA (laboratoire d'expérimentation architecturale) de l'ETH, Lausanne, où les futurs occupants coopérateurs, conseillés par des spécialistes, étudient eux-mêmes leurs logements en vraie grandeur. Le point 3 consistera à choisir les matériaux de construction et le point 4, provisoirement le dernier, aura pour objet de définir la construction, son prix et le début des travaux.

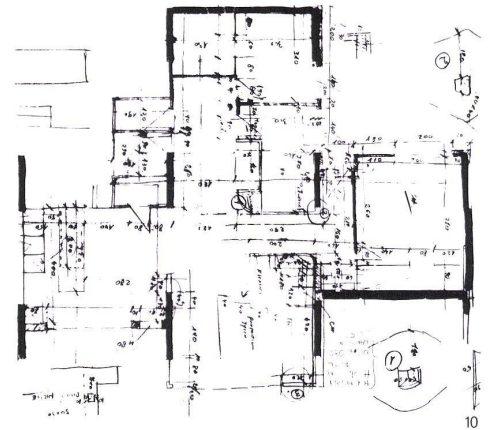
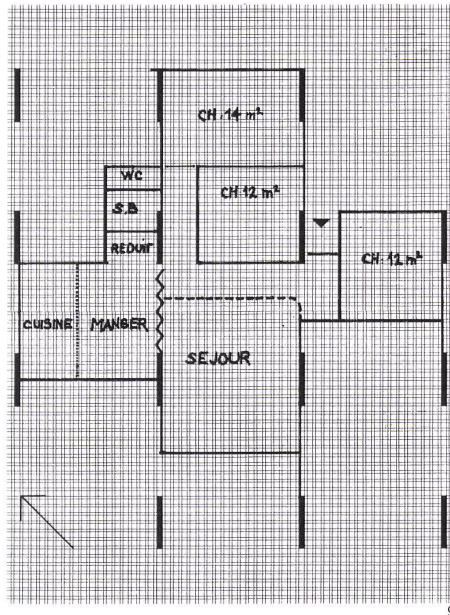
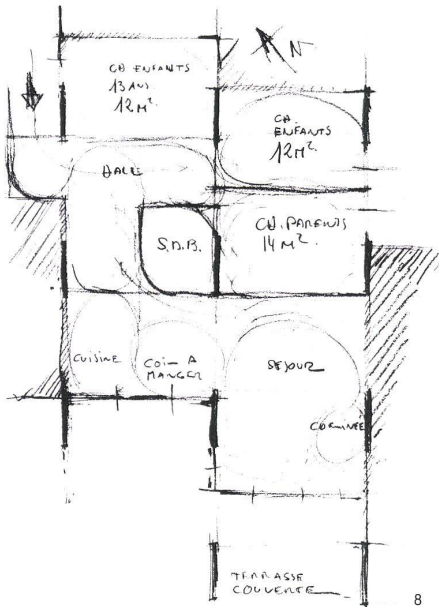
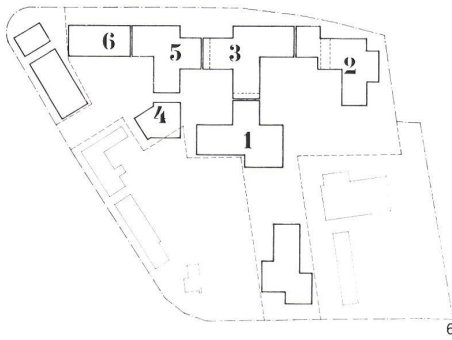
Dans le cadre d'un cycle de recherches financé par la Confédération, concernant les espaces de transition et qui se déroula au LEA, le travail de participation de sept fa-

in a special relationship to the joint installations, such as dining-hall, assembly room and hobby rooms, etc.

As of now the general plan has been worked out. The first cooperative members of the project have carried out Point 1 of the participation planning scheme; i.e., they have decided on which "island" they want to live and have determined the site and the size of their flat.

Point 2 of the planning scheme is at the present time being processed by the members in the LEA (Laboratoire d'expérimentation architecturale) of the Swiss Federal Institute of Technology in Lausanne, where the future residents – in consultation with specialists – themselves plan their homes in actual size. Point 3 will concern the selection of building materials, and Point 4, for the time being the last item, will have to do with the determination of the type of construction, the building costs and the commencement of construction.

Within the scope of a research project financed by the Confederation which has to do with spatial transition zones, and which has been carried out in the LEA, participation by seven families of the "Les Pugessies" pro-



wurde, erwies sich die Mitarbeit von sieben Familien des Projektes «Les Pugessies» als sehr interessant und lehrreich. Die »Bautätigkeit« einer jeder dieser Familien wurde im LEA genau beobachtet und festgehalten, um ihr Vorgehen, ihre Bauprozesse und die Entstehung ihrer Wohnungen analysieren zu können. Zusätzlich wurden alle Familien in ihren alten Wohnungen befragt und Aufnahmen derselben gemacht.

Mit diesen Grundlagen erstellten Fachleute Analysen und Vorschläge, die die Übereinstimmung mit dem im LEA Gebauten und den dahinter stehenden Vorstellungen sowie die Bedeutung und geplante Verwendung der räumlichen Übergänge in den Wohnungen zum Inhalt hatten und im wesentlichen auf folgende Punkte ausgerichtet war:

- Vergleiche zwischen der räumlichen Syntax und den während der Modellbauphase geäußerten Wünschen der Familien,
- Analysen der gemeinschaftlichen Wohnflächen und ihrer Objekte in Hinsicht auf die Haupteingangstüre, den Eingangs- und Wohnbereich,
- Analysen der »Persönlichkeit« der Bewohner während des Entwurfs und der Konstruktion ihrer Wohnungen,

milles au projet «Les Pugessies» se révéla fort intéressant et très instructif.

«L'activité constructive» de chacune de ces familles a été observée et notée avec précision au LEA, afin de permettre l'analyse de leur manière de faire et de construire ainsi que de la naissance des logements. Pour compléter, on questionna tous les intéressés, sur place, dans leur ancien habitat que l'on photographia.

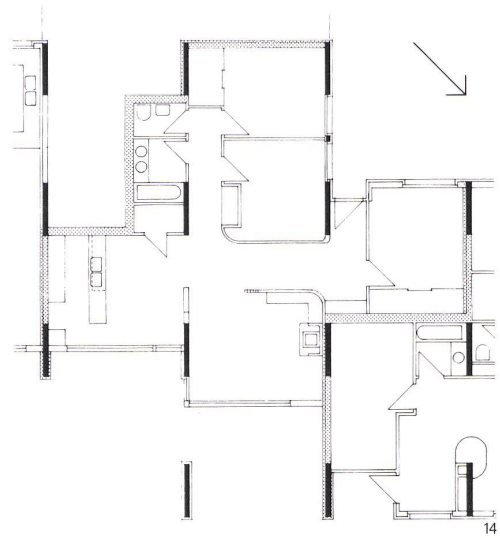
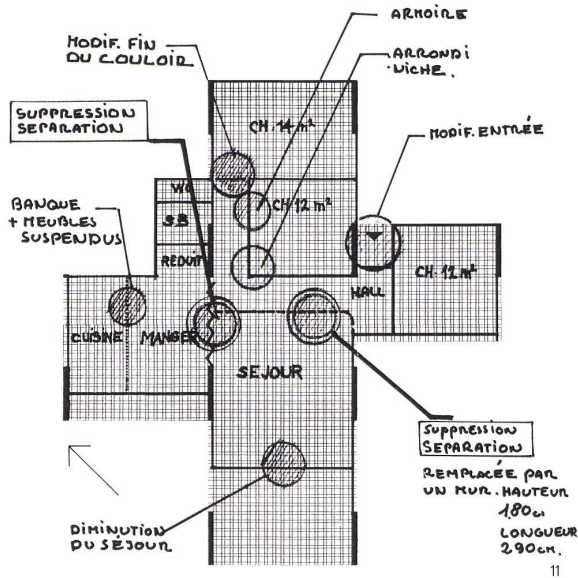
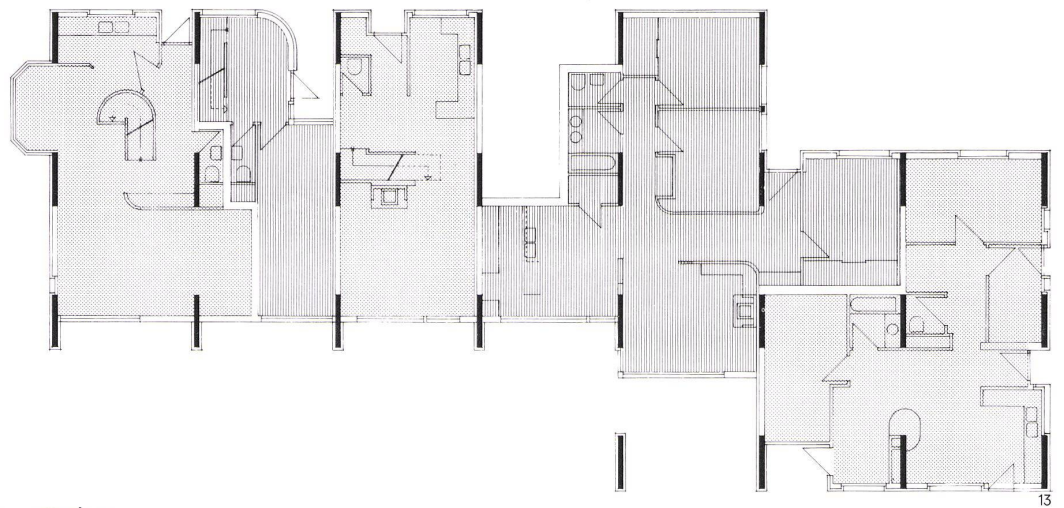
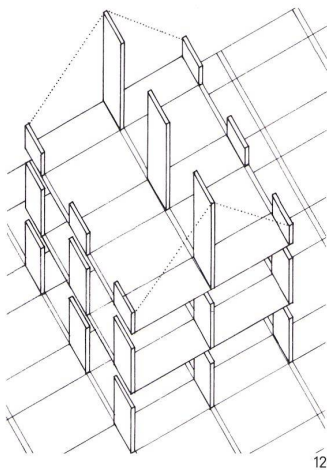
Fort de ces documents, des spécialistes ont établi des analyses et formulé des hypothèses ayant trait à la concordance entre les bâtiments réalisés au LEA et les conceptions les ayant inspirés. La signification et l'utilisation des espaces de transition dans les logements faisaient aussi l'objet de cette étude, dont l'essentiel est résumé dans les points qui suivent:

- Comparaisons entre la syntaxe spatiale et les souhaits formulés par les familles lorsqu'elles construisaient leurs maquettes.
- Analyses des surfaces communautaires et de leurs objets, eu égard aux portes d'entrée principales, aux vestibules et zones de séjour.
- Analyses de la «personnalité» de chacun

ject proved to be highly interesting and instructive.

The "construction activity" of each one of these families was carefully observed in the LEA and recorded in order to permit an analysis of their procedure, their construction processes and the creation of their homes. In addition, all the families were questioned in their old homes and the latter photographed. With this basis to go on, specialists produced analyses and proposals which had as their contents the correspondence between what was built in the LEA and the participants' underlying conceptions as well as the significance and planned utilization of the spatial transition zones in the flats. The reports essentially concentrated on the following:

- Comparisons between the spatial syntax and the wishes expressed by the families during the model building phase,
- Analyses of the jointly used residence areas and their objects with regard to the main entrances, the entrance and living area,
- Analyses of the "personality" of the residents during design and construction of their flats,
- Analyses of the spatial correspondences



- Analysen der räumlichen Übereinstimmungen zwischen den heutigen und der zukünftigen Wohnung der Bewohner,
- Analysen der Differenzen zwischen der Konzeption der Bewohner und der der Architekten mit Hinweisen auf die Übergangszonen.

- des habitants pendant le projet et la construction de leur logement.
- Analyses des concordances spatiales entre les logements actuels et futurs des mêmes habitants.
- Analyses des différences entre les conceptions des habitants et celles des architectes, avec remarques sur les zones de transition.

- between the present and the future homes of the residents,
- Analyses of the differences between the conception of the residents and that of the architects with regard to the transition zones.

6 Die 6 »Inseln« / Les 6 «îles» / The 6 "islands"

7 Süd-Ost-Ansicht der Insel I.
Élévation sud-est de l'île I.
Southeast elevation view of Island I.

8 Eine der ersten zusammen mit den zukünftigen Bewohnern gemachte Skizze.
L'une des premières esquisses tracées en commun avec les futurs habitants.
One of the first sketches made in collaboration with the future residents.

9 Schema für die Modellkonstruktion im LEA.
Schéma pour la construction d'une maquette au LEA.
Scheme for the building of models in the LEA.

10 Maßaufnahme des LEA-Modells zur Anfertigung der Projektpläne.
Relevé des cotes sur une maquette LEA, en vue d'établir les plans du projet.
Scale photograph of the LEA model for the purpose of drawing up the plans.

11 Änderungswünsche der Bewohner, die sich auf Grund des Modells ergaben, so u.a. das Weglassen eines größeren Wandstücks zwischen Wohn- und Eingangszone.
Transformations souhaitées par les habitants à la lumière de la maquette, ainsi par exemple, la suppression d'un grande partie de la cloison entre le séjour et l'entrée.
Changes desired by the residents, on the basis of the model, for example, the elimination of a sizable part of a partition between living-room and entrance.

12 Das statische Tragsystem der Insel 1 / Le système porteur de l'île I / The structural supporting system of Island I

13 Erdgeschoß der gesamten Insel 1.
Le rez-de-chaussée de toute l'île I.
Ground floor of Island I in entirety.

14 Projekt einer Wohnung, erstellt nach vorhergehenden Modellversuchen.
Projet de logement établi sur la base de tests sur maquette.
Project of a unit, established on the basis of previous tests on the model.